

<p style="text-align: center;">TERMO DE REFERÊNCIA para contratação de tradutor (a) Português – Espanhol e Espanhol - Português</p>

1. DADOS DO PROJETO:

Tradução do documento jurídico, *Modelo de Protocolo Latino Americano de Investigação de Mortes Violentas de Mulheres por Razões de Gênero*, do Espanhol para o Português.

2. OBJETIVO do ToR:

Contratação de um/a profissional para tradução Espanhol – Português, especializado/a em tradução de documentos jurídicos.

3. ATIVIDADES A SEREM REALIZADAS:

Tradução do documento jurídico “*Modelo de Protocolo Latino Americano de Investigação de Mortes Violentas de Mulheres por Razões de Gênero*”, de aproximadamente 73.000 palavras, do Idioma Espanhol para o Idioma Português.

4. PRODUTOS ESPERADOS

Tradução e revisão do documento jurídico “*Modelo de Protocolo Latino Americano de Investigação de Mortes Violentas de Mulheres por Razões de Gênero*”, de aproximadamente 73.000 palavras, do Espanhol para o Português.

5. PERFIL PROFISSIONAL

- Ensino superior completo em qualquer área do conhecimento.
- Experiência comprovada em tradução de documentos jurídicos.
- Desejável experiência em tradução de documentos jurídicos penais e/ou criminais.
- Desejável experiência em tradução de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos, Gênero e Violência contra as Mulheres/Feminicídio.
- Fluência em Português e Espanhol.

6. CRITÉRIOS DE SELEÇÃO CLASSIFICATÓRIOS

- Experiência comprovada em tradução de documentos jurídicos.

Critérios de avaliação:

A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação curricular e da proposta financeira, considerando que o método de avaliação do processo é o de *Best Value for Money*.

7. PERÍODO DA PRESTAÇÃO DO SERVIÇO:

Será acordado por ambas as partes, antes do início de cada tradução

8. DO ACOMPANHAMENTO E MONITORAMENTO

O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pela ONU Mulheres, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para os produtos contratados.

8.1 – Caberá à ONU Mulheres:

- Enviar os textos para tradução.
- Solicitar a versão preliminar das traduções para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

8.2 – Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as traduções dentro do prazo estipulado pela ONU Mulheres;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com a ONU Mulheres, desde que não seja alterado o objeto original.

9. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:

O pagamento será efetuado em parcela única, após a prestação do serviço, mediante a certificação dos serviços apresentados na fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

PRAZO PARA RECEBIMENTO DE CURRÍCULOS E PROPOSTAS FINANCEIRAS: 03 de fevereiro de 2014, às 18h (horário de Brasília). Os/as interessados/as devem enviar o currículo e formulário de Oferta (anexo I) com proposta financeira (valor por palavra) para tradução Espanhol - Português para compras.br@unwomen.org, contendo no assunto da mensagem

“Tradutor Espanhol - Português”.

Favor notar que somente serão consideradas candidaturas recebidas até o prazo de entrega acima indicado e que contenham proposta financeira - em moeda local (reais). Considerando que os valores contidos na proposta financeira do/a candidato/a selecionado/a são indicativos, estes poderão ser negociados, caso extrapolem a disponibilidade orçamentária do projeto que financiará a consultoria ou caso estejam em descompasso com os valores praticados no mercado local. A apresentação de Carta de Manifestação de Interesse (application letter) é recomendada.

Devido ao grande volume de candidaturas que eventualmente possam ser recebidas, a confirmação do recebimento de candidaturas somente será informada às candidaturas pré-selecionadas.

Anexo I - Formulário de Oferta

Brasília, xx/xx/2014.

ONU Mulheres - Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento - PNUD
Endereço: Setor de Embaixadas Norte (SEN) – Quadra 802 – Conjunto C – Lote 17
CEP: 70800-400, Brasília/DF, Brasil
Ref: ONU Mulheres – Tradutor() Espanhol/Portugues
Solicitação de Cotação N° 01/2014

Prezados Senhores,

Após exame dos documentos de licitação, propomos entregar os serviços constantes da nossa Cotação pelo valor total de R\$ _____ (..... Reais), por palavra conforme planilha detalhada em anexo.

CONTRATAÇÃO TRADUÇÃO ESPANHOL - PORTUGUÊS			
Descrição dos serviços a serem prestados	Quant.	Preço Unitário (R\$)	Total (R\$)
Tradução Espanhol-Português do documento "Protocolo de Investigação de Femicídios"	Por palavra		

Concordamos em manter esta cotação durante o prazo de 60 (sessenta) dias corridos a partir da data limite para recebimento das Cotações fixada na presente Solicitação de Cotação.

Declaro na forma da lei que a nossa participação na presente Solicitação de Cotação implica na aceitação integral e irretratável de seus termos. Aceitando fornecer o(s) serviço(s) objeto desta licitação no local exigido pelo valor proposto.

Atenciosamente,

Nome
Assinatura
Telefone/Fax/E-mail
Dados Bancários: Banco/Agência/Conta